

La SCALA GLOBALE della QUALITÀ



INDUSTRIA CHIMICA Un costante aggiornamento dei propri adesivi per l'imballaggio flessibile, e un nuovo stabilimento produttivo in Cina: Sapici festeggia così i settant'anni di attività, fra investimenti in R&S e strategie di crescita internazionale.



In settant'anni di storia, Sapici ha accumulato uno straordinario bagaglio di competenze. Nata a Milano nel 1936 come produttore specializzato di sostanze chimiche per il tessile, ha gradualmente esteso il proprio campo di attività (detersivi solidi, tensioattivi non ionici per la cosmesi, resine poliuretane...), e oggi dispone di una gamma completa, articolata e in progressiva evoluzione di vernici, adesivi industriali e per l'imballaggio flessibile. «Dalle origini a oggi abbiamo maturato, a tutti gli effetti, un knowhow tecnico e scientifico da "industria chimica" com-

pleta - fanno notare in Sapici - e questa è la nostra forza: per noi è infatti relativamente semplice personalizzare l'offerta e realizzare soluzioni speciali, anche "difficili", per rispondere con efficacia alle richieste più disparate». Società per azioni italiana al 100%, con un fatturato di oltre 50 milioni di Euro e poco meno di 100 dipendenti, Sapici (sede commerciale a Caronno, VA, e stabilimento principale a Cernusco, MI) continua a investire in R&S per migliorare la propria offerta con la determinazione di sempre, ma allarga anche i propri orizzonti competitivi aprendo un nuovo stabilimento di produzione in Cina. Un investimento impegnativo, dunque, che dà risalto alle doti della migliore imprenditoria italiana, capace di affermarsi sui mercati internazionali in virtù di una qualità e di un servizio fuori discussione.

LE VIE DELLA RICERCA

L'impegno in ricerca e sviluppo continua dunque a essere il filo conduttore dell'attività svolta dall'azienda lombarda.

employees, Sapici (headquartered at Caronno, VA and main works at Cernusco, MI) is continuing to invest in R&D to improve its offer with its characteristic determination, this while extending its competitive horizons with the opening of a new production works in China. A hefty investment hence, with all the facets of the best Italian entrepreneurship, capable of winning a place for itself on the international markets thanks to a quality and a service that is second to none.

RESEARCH LEADS THE WAY
Commitment in R&D continues to be the lead thread of the activity of the Lombard concern. As far as adhesives for flexible packaging is concerned, the objective is to guarantee safe, eco-compatible products offering high



Per quanto riguarda gli adesivi per l'imballaggio flessibile, in particolare, l'obiettivo è di garantire prodotti sicuri, eco-compatibili e a prestazioni elevate. Ce ne parlano, sulla base dei rispettivi ruoli e delle competenze, il direttore generale e il responsabile del settore adesivi per il flexible packaging dell'azienda.

Libertà di scelta - Sapici sta studiando con il medesimo impegno, soluzioni innovative sia per gli adesivi a base solvente, sia per i solventless. «Si ritiene però che nel futuro prevarranno questi ultimi, a patto che offrano prestazioni equivalenti agli adesivi con solvente; la tendenza al solventless, tanto in Europa che in Usa, è influenzata da disposizioni di legge che, tutelando la salute dei cittadini, vogliono ridurre al minimo il rischio di migrazione

performance. We spoke to Sapici's general manager and the responsible of flexible packaging adhesives sector, who illustrated the subject from their respective points of view.

Free to choose - Sapici is devising innovative solutions for both solvent based and solventless adhesives with the same commitment. «We are of the idea though that in the future solventless will prevail, this providing performances equivalent to solvent based adhesives are offered: the trend towards solventless, both in Europe and the US, is influenced by rulings that, protecting public health, wish to reduce the risk of aromatic amines migrating from the packaging to the foodstuff contained. Ever since 1996 Sapici

delle ammine aromatiche dall'imballaggio all'alimento contenuto. Sapici ha fatto proprie queste istanze fin dal '96, quando introdusse una gamma di adesivi di alta qualità senza solvente. Al contempo, però, non sottovalutiamo le potenzialità di altri tipi di adesivi: lo dimostra l'apertura del grande stabilimento di San Cipriano presso Pavia (nel 2004), un impianto da 60.000 m² dove stiamo sviluppando una serie di resine sia poliuretane sia acrilico-poliuretane destinate anche all'imballaggio flessibile e dove siamo già in fase avanzata di test».

Anticipare il futuro - Sul fronte tecnologico si ribadisce questo concetto, dato che «nei prossimi anni Sapici punterà soprattutto sugli adesivi esenti da monomero libero, e dunque senza ri-

has made this point their own, when it introduced a range of high quality solventless adhesives. At the same time though we don't underrate the potential of other type of adhesives: this is shown by the opening of the large works at San Cipriano close to Pavia (in 2004), a 60,000 m² plant where we are developing a series of polyurethane as well as acrylic-polyurethane resins for flexible packaging, where we are already in an advanced test phase».

Anticipate the future - As far as technology is concerned, the concept is reiterated, given that - «in the coming years Sapici will above all aim at adhesives devoid of free monomers, and hence without risk of contamination of flexibly packed foodstuff. In particular, we are devising a

solventless adhesive that can be sterilised (as ever the critical point of solventless, Ed) and that can thus be a true alternative to high performance solvent based adhesives. For the screening process, in this case, we do not use catalysts (in general tertiary aliphatic amines or tin salts): rather we intervene "upstream", on the very composition of the adhesive, so as to obtain a clearer molecule capable of guaranteeing cohesion and resistance».

GUARDARE LONTANO

Come abbiamo anticipato, il futuro di Sapici, oltre che sui fondamenti tecnologici, si gioca anche sul piano della politica industriale: il percorso intrapreso ha fatto sì che questa media azienda si confrontasse senza timore con i colossi multinazionali, come ha dimostrato l'apertura dello stabilimento a Zhuhai, in Cina: oltre 80.000 m², destinati alla produzione di adesivi da commercializzare sul mercato asiatico (e di cui riportiamo alcune immagini). Il tutto caratterizzato da una spiccata originalità, come emerge dal racconto dei nostri interlocutori.

LOOKING FAR AHEAD
As we have anticipated, the future of Sapici, as well as on its technological foundations, also lies on the level of industrial policies; their approach has allowed this medium-size concern to fearlessly stand up to the big multinationals,

Un'offerta per tutte le necessità

Sapici propone una gamma completa di adesivi e addotti per imballaggio flessibile. In particolare, i sistemi adesivi denominati Polurene FP sono stati sviluppati per ottemperare alla nuova disposizione europea sulla migrazione di PAA e sono disponibili in tre categorie: base solvente/OH terminati, base solvente/NCO terminati, senza solvente/NCO terminati.

ADESIVI BASE SOLVENTE OH TERMINATI

- Polurene FP 48A/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - Sistema adesivo bicomponente medie/alte prestazioni a base poliestere, morbido, pastorizzabile con ottima resistenza termica e chimica, ottima bagnabilità, lavorabile ad alto residuo secco.
- Polurene FP 64A/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - Adesivo poliuretano bicomponente a elevate prestazioni, con alta resistenza chimica e termica. È indicato per l'accoppiamento di film trasparenti con alluminio, con o senza stampa a sandwich (confezioni per ketchup, concentrato di pomodoro, saponi e cosmetici, prodotti farmaceutici).
- Rexin 1973/501/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - Adesivo per accoppiamento base poliestere ad alto peso molecolare. Ha una composizione chimica molto simile a quella del film di poliestere, e quindi offre un'adesività molto elevata su questo materiale.

AGENTI RETICOLANTI

- Polurene FP 75 LMF - Addotto isocianico polifunzionale aromatico di caratteristiche tecnico/applicative pari al Polurene FP 75, ma completamente demonomerizzato (Free TDI <0,1%).

An offer for all needs

Sapici offers a complete range of adhesives and adducts for flexible packaging. In particular the adhesive systems called Polurene FP have been developed according to the new European rules on the migration of PAAs and are available in three categories: solvent based/OH terminated, solvent based /NCO terminated, solvent free/NCO terminated.

SOLVENT BASED ADHESIVES (OH TERMINATED)

- Polurene FP 48A/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - A bicomponent polyester-based adhesive system with medium/high performance, soft and suitable for pasteurising with excellent temperature and chemical resistance, excellent wettability, workable with a high dry residue.
- Polurene FP 64A/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - A high performance, two component, polyurethane adhesive with high chemical and thermal resistance. This adhesive system is suitable for the lamination of transparent films and aluminium foil containing structures with and without sandwich printing (packaging of ketchup, tomato concentrates, soap cosmetics, and pharmaceuticals).
- Rexin 1973/501/FP 75 - OK.D.AE. - T70AE - A high molecular weight polyester based adhesive for lamination. This adhesive has a chemical composition very similar to polyester film and therefore has a particularly strong adhesion to this substrate.

CURING AGENTS

- Polurene FP 75 LMF - Multi-purpose aromatic isocyanate adduct with technical/application characteristics like Polurene FP 75, but completely monomer free (Free TDI <0.1%).

Italian adhesives

The global scale of quality

CHEMICAL INDUSTRY Constant updating of their flexible packaging adhesives, and a new production works in China: this is how Sapici is celebrating its sixty years of activity, amidst investments in R&D and international growth strategies.

In its sixty years of history, Sapici has built up an extraordinary knowhow. Set up in Milan in 1936 as a specialised producer of chemical substances for textiles, it has gradually extended its field of activity (solid washing powder, non ionic tensoactives for cosmetics, polyurethane resins...) and now has a complete range of lacquers, industrial adhesives and products for flexible packaging that are constantly evolving.

«Right from when we started out we have in fact built up a technical and scientific knowhow worthy of a fully fledged chemical concern - according to Sapici's management - and this is our strongpoint: for us it is relatively simple to personalise our offer and create special solutions, even "difficult" ones, to effectively respond to the most varied demands». An SpA 100% Italian, with a turnover of more than 50 million Euro and just short of 100



Crederci nelle proprie scelte - Una premessa è d'obbligo: lo sbarco di Sapici nella dinamica provincia del Guangdong, fra Hong Kong e Macao, è l'esatto opposto di una semplice "delocalizzazione", di un "banale" escamotage per produrre beni a basso costo. «Il nostro intento - si puntualizza in Sapici - era ed è ancora di penetrare in questo grande Paese, giocando due carte fondamentali: la qualità dell'offerta e il servizio al cliente, due "must" che il mercato locale premia sempre di più. Il nuovo stabilimento è frutto di una scelta ambiziosa e impegnativa per una società delle nostre dimensioni, ed ecco perché stiamo procedendo con le dovute cautele e in modo graduale; nel luglio 2006 abbiamo infatti avviato le produzioni più semplici e, poco alla volta, stiamo completando

la gamma con gli adesivi più complessi. Molto presto saremo in grado di soddisfare al meglio la domanda del Guangdong e delle altre popolose regioni costiere della Cina, dove si stanno diffondendo stili di consumo di tipo occidentale e, di conseguenza, il mercato dell'imballaggio flessibile cresce a ritmi molto sostenuti».

Culture a confronto - Nel nostro immaginario di europei, va ammesso, la Cina appare come una terra di frontiera, dove quasi tutto è lecito. Ma, secondo i responsabili tecnici dell'azienda lombarda, le eccezioni ci sono, e non sono poche. «Sebbene sussistano differenze marcate soprattutto nella gestione della forza lavoro, una volta toccata con mano la realtà cinese ci siamo resi conto che la legislazione locale in materia di sicurezza

ambientale si sta evolvendo in modo analogo alla nostra, anche se con criteri meno rigidi. E così, per ottemperare alle normative attuali e future, ma soprattutto per buon senso e in coerenza col nostro modo di operare in patria, nello stabilimento di Zhuhai abbiamo adottato soluzioni paragonabili a quelle degli impianti italiani per garantire il rispetto ambientale. Vi è semmai un minore livello di automazione e una maggiore intensità di manodopera, ma questo non si traduce giocoforza in prodotti dai costi inferiori o a basse prestazioni. Del resto, se non garantissimo un'offerta di qualità, non riusciremmo a essere competitivi: potrà sorprendere, ma il mercato cinese degli adesivi è abituato a standard molto elevati, visto il peso e il successo delle forniture provenienti dal vicino Giappone, uno dei Paesi tecnologicamente più avanzati al mondo, da sempre all'avanguardia anche in questo settore. Ecco allora che questa impresa industriale in Estremo Oriente - in conclusione - si sta rivelando preziosa, non solo perché ci farà guadagnare quote significative in un mercato in rapida crescita, ma anche per l'opportunità di miglioramento che ci viene offerta, grazie al continuo confronto con culture diverse e sorprendenti».

as shown with the opening of the works at Zhuhai in China (see pictures): over 80,000 m², for the production of adhesives for the Asian market. All this featuring a strong touch of originality as emerged from the two managers accounts.

Believe in ones own choices - One thing should be said straight out: Sapici's landing in the dynamic province of Guangdong, between Hong Kong and Macao, is the exact opposite of "delocalisation", or a simple stratagem for producing goods at low costs. As they point out «our intention was and still is to penetrate this great country, playing two fundamental cards: the quality of our product offer and our customer service, two "musts" that are

evermore appreciated in China locally. The new works is the result of an ambitious and taxing choice for a company of our size, and this is why we are proceeding with due caution, step-by-step. In July 2006 we in fact started up the simplest production, and bit-by-bit we are completing the range with the more complex adhesives. Very soon we will be capable of best satisfying the demands of the Guangdong and the other populous coastal regions of China, where western style consumption habits are spreading and, consequently the flexible packaging market is growing at very high rates».

Comparing cultures - In our imagination as Europeans, we have to admit, China appears a frontier territory where almost

anything goes. But according to Sapici's technicians, there are not a few exceptions to this tenet. «While there are marked differences aboveall in administering the workforce, once I had seen the Chinese reality for myself, we realised that the local legislation governing environmental safety is evolving like in Europe, even if it is a lot less strict. And thus, to conform to current and future standards, but all the more due to common sense and our way of working at home, in the Zhuhai works we have adopted solutions similar to those used in our Italian plants to guarantee environmental respect. There is indeed a lesser level of automation and a greater resorting to the workforce, but this does not automatically lead to

products that cost or perform less. What is more, if we do not guarantee a quality offer, we will not manage to be competitive: it may come as a surprise but the Chinese adhesive market is used to very high standards, given the weight and the success of supplies from nearby Japan, one of the most technologically advanced countries in the world, as ever leading edge in this sector too. Thus our industrial undertaking in the Far East - in conclusion - is showing itself to be precious, not only because it will allow us to win shares on a rapidly growing market, but also for the opportunities for improvement that it offers, what with a continuous comparison between very often surprisingly different cultures».

Modulare e in quadro.



THE BENCHMARK
in AC drives

Unidrive

Flessibilità, integrazione e più potenza

La Solution Platform con la massima flessibilità di integrazione per applicazioni standard e personalizzate si espande nel campo delle potenze dei convertitori di grandi dimensioni (fino a 1,5 MW). Una gamma completa che risponde ai più svariati requisiti applicativi, punto di riferimento nel mondo degli azionamenti elettrici.

Gamma di potenza da 0.75 kW a 1,5 MW, tensioni di alimentazione da 200 V fino 690 V, convertitore digitale universale in CA, ingresso alimentazioni di potenza 48-96Vcc, doppia gestione di funzionamento: normale e gravosa, 5 modalità operative (V/f - Open Loop, Closed Loop, Servo, Regen), 3 slot universali disponibili per ogni combinazione di opzioni, funzione Disabilitazione in sicurezza conforme EN954-1 Cat. 3, retroazione universale con 14 modalità selezionabili, ingresso analogico ad alta risoluzione (16 bit + segno), porta seriale RS485 per connessione PC, compatibilità con bus di campo, autotuning per una messa in servizio veloce, Smartcard memoria per salvataggio parametri e programmi.



Help desk 199.430.430*



Control Techniques S.p.A. via Brodolini, 7 - 20089 Rozzano, Milano
Tel. 02 575751 Fax 02 57512858 - info.it@controltechniques.com - www.controltechniques.it


EMERSON
Industrial Automation

* Powered by TWT. Costo della telefonata secondo piano tariffario dell'operatore utilizzato.

Dr. Renato Zelcher
CROCCO SpA
Cornedo Vicentino

www.crocco.com

Mantenere
la leadership
attraverso
l'innovazione

Realizzare con efficienza
tirature lunghe e corte,
aumentare il livello della
qualità di stampa, ridurre
al massimo scarti e tempi
di approntamento.

Nel nostro esclusivo parco
macchine Uteco non poteva
mancare la prestigiosa
DIAMOND HPI09:

la risposta ideale alla richiesta
di innovazione più spinta nella
stampa flessografica.

L'alta velocità e qualità di stampa,
la flessibilità e la logistica automatica
produttiva sono gli attributi vincenti
per l'eccellenza nella moderna stampa
flessografica ad altissima
produttività.



DIAMOND HP



utecovr@uteco.com • www.uteco.com

600
m/min

STAMPA FLESSOGRAFICA AD ALTA VELOCITÀ

- **FlexoSmartPackHP®**: piattaforma progetto Uteco che amplifica le prestazioni della stampa flessografica ad altissima velocità
- **ShopWareHP®** Production Management, Control & Monitoring: interfaccia immediata uomo-macchina di gestione della produttività
- **P2P®**: controllo dinamico adattativo delle pressioni di stampa
- **SprintWashHP®**: sistema di lavaggio automatico di nuova concezione
- **LogiPack®**: logistica flessibile automatica per bobine e anime



GENETIC INNOVATION



E l'innovazione continua...

UTECO CONVERTING SPA • I 37030 COLOGNOLA AI COLLI (VR) • TEL.: +39 045 6174555 • FAX: +39 045 6150855